

Liebe VereinsvertreterInnen, liebe Fussball-FreundInnen

Wir kommen zurück auf unser Rundschreiben vom 23. April 2021, mit dem wir Euch über das weitere Vorgehen für den Spielbetrieb derjenigen Kategorien/Ligen informiert haben, die aktuell nicht spielen und nur mit Einschränkungen trainieren dürfen (Männer Aktive 1. Liga Classic bis 5. Liga, Frauen Aktive 2. Liga bis 4. Liga, alle SeniorInnen-Kategorien/Ligen sowie alle Futsal-Ligen).

Heute Mittwoch hat der Bundesrat nun angekündigt, dass er Lockerungen für den Sport plant, die auch in den erwähnten Kategorien/Ligen ab dem 31. Mai 2021 normale Trainings (mit Körperkontakt und ohne Maske) und Spiele mit Publikum ermöglichen (im Freien, nicht in der Halle). Die vom Bundesrat vorgeschlagenen Lockerungen gehen aber zunächst bei den Kantonen in die Vernehmlassung. Ein definitiver Entscheid soll am 26. Mai 2021 fallen. Für weitere Details verweisen wir auf die [Medienmitteilung des Bundesrates](#).

Sollten die geplanten Lockerungen definitiv verabschiedet werden, wird der Spielbetrieb wie am 23. April 2021 angekündigt auch in den erwähnten Kategorien/Ligen (exklusive Futsal) nach einer kurzen Vorbereitungszeit wieder aufgenommen. Das genaue Start- und Enddatum des Rests der Saison wird von der für die einzelnen Wettbewerbe zuständigen Organisation definiert (Erste Liga, Amateur Liga, Regionalverbände). Das Gleiche gilt für den Modus in den einzelnen Wettbewerben. Ziel ist es, auch in den erwähnten Kategorien/Ligen mindestens die Hälfte der regulären Runden (allenfalls in einem verkürzten oder angepassten Format) zu absolvieren, sodass die Saison in Anwendung von Art. 8bis Wettspielreglement auch dort gewertet werden kann, d.h. dass es überall Meister sowie Auf- und Absteiger gibt. Auch Cupwettbewerbe sollen wenn immer möglich zu Ende geführt werden. Details dazu werden von den zuständigen Abteilungen und Regionalverbände bestimmt.

Auch wenn wir uns bewusst sind, dass die Wiederaufnahme des Betriebs für uns alle eine Herausforderung sein wird, freuen wir uns sehr über diese Ankündigungen des Bundesrates und darüber, dass wir hoffentlich schon bald wieder auf allen Stufen unsere Leidenschaft ausüben können.

Angesichts der nun sehr wahrscheinlichen Wiederaufnahme der Saison bitten wir Euch nochmals eindringlich, die aktuelle Möglichkeit zu Trainings in 15er-Gruppen (ohne Körperkontakt oder mit Maske) zu nutzen, um für den Sprint bis zum Saisonende bereit zu sein.

An dieser Stelle möchten wir Sie erneut an die bis zum 31. Mai 2021 gültigen Bedingungen erinnern:

- Jugendliche mit **Jahrgang 2001 und jünger** (also alle Kategorien der Junior*innen) können als komplette Teams und mit Körperkontakt trainieren und spielen (Meisterschaft, Cup und Freundschaftsspiele). Es sind keine ZuschauerInnen zugelassen, ausser bei den nationalen Nachwuchsligen der U-18 der Männer und der U-19 der Frauen. Bei diesen sind maximal 100 ZuschauerInnen bzw. 1/3 der Sitzplatzkapazität der Anlage erlaubt.
- Ebenso trainieren und spielen dürfen Teams von Ligen mit **professionellem und semiprofessionellem Spielbetrieb** (Männer: Raiffeisen Super League, Brack.ch Challenge League, Cerutti il Caffè Promotion League; Frauen: Axa Women's Super League, NLB und 1. Liga; maximal 100 ZuschauerInnen bzw. 1/3 der Sitzplatzkapazität der Anlage).
- **SpielerInnen mit Jahrgang 2000 und älter** können in Gruppen von maximal 15 Personen entweder ohne Körperkontakt oder mit Maske und Körperkontakt trainieren. Wettkämpfe sind für diese Kategorien faktisch weiterhin verboten (Obergrenze von 15 Personen).



- Für alle Aktivitäten sind die bekannten **Schutzkonzepte** einzuhalten. Ein Muster hierfür und ein Katalog häufiger Fragen findet Ihr auf unserer Website [football.ch](https://www.football.ch). Diese Dokumente werden laufend aktualisiert.

Wir wünschen Euch bereits an dieser Stelle viel Glück und Erfolg für den Rest der Saison und v.a. viel Spass und Freude bei der Ausübung unseres geliebten Sports. Für Fragen stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung (vorzugsweise per E-Mail an corona@football.ch).



Chers représentants des clubs, chers amis du football

Nous revenons à notre lettre circulaire du 23 avril 2021, par laquelle nous vous avons informé de la suite des compétitions des catégories/ligues qui ne sont actuellement pas autorisées à jouer et seulement autorisées à s'entraîner avec des restrictions (hommes actifs de 1^{ère} ligue classique à 5^{ème} ligue, femmes actives de 2^{ème} ligue à 4^{ème} ligue, toutes les catégories/ligues seniors ainsi que toutes les ligues de futsal).

Aujourd'hui, mercredi, le Conseil fédéral a maintenant annoncé qu'il prévoyait des assouplissements pour le sport, ce qui permettra également des séances d'entraînement normales (avec contact physique et sans masque) et des matchs (avec public) dans les catégories/ligues susmentionnées à partir du 31 mai 2021 (à l'extérieur, mais non pas en salle). Toutefois, les assouplissements proposés par le Conseil fédéral seront d'abord soumis aux cantons pour consultation. Une décision finale sera prise le 26 mai 2021. Pour plus de détails, veuillez-vous référer au [communiqué de presse du Conseil fédéral](#).

Si les assouplissements prévus sont définitivement adoptés, les compétitions reprendront également dans les catégories/ligues susmentionnées (à l'exclusion du futsal) après une courte période de préparation, comme annoncé le 23 avril 2021. Les dates exactes de début et de fin du reste de la saison seront définies par l'organisation responsable des compétitions individuelles (Première Ligue, Ligue Amateur, Associations régionales). Il en va de même pour le mode dans les compétitions individuelles. L'objectif est d'effectuer au moins la moitié des tours réguliers dans les catégories/ligues susmentionnées également (si nécessaire dans un format raccourci ou adapté), afin que la saison puisse également y être homologuée, en application de l'art. 8bis du Règlement de jeu, c'est-à-dire qu'il y ait partout des champions ainsi que des promotions et des relégations. Les compétitions de coupe devraient également être complétées chaque fois que possible. Les détails seront déterminés par les divisions et les associations régionales responsables.

Bien que nous soyons conscients que la reprise des activités sera un défi pour nous tous, nous sommes très heureux de ces annonces du Conseil fédéral et nous espérons pouvoir bientôt reprendre notre passion à tous les niveaux.

La reprise de la saison étant maintenant très probable, nous vous invitons à nouveau à profiter de l'occasion actuelle pour vous entraîner par groupes de 15 (sans contact corporel ou avec masque) afin d'être prêt pour le sprint de la fin de la saison.

A ce stade, nous souhaitons vous rappeler à nouveau les conditions valables jusqu'au XX :

- Les **jeunes nés en 2001 et plus jeunes** (c'est-à-dire toutes les catégories de juniors) peuvent s'entraîner en équipes complètes, avec contact physique, et jouer (championnats, coupes et matchs amicaux). Le public n'est pas autorisé, à l'exception des ligues nationales de la promotion de l'élite, soit M-18 masculine et M-19 féminine. Pour ces derniers, un maximum de 100 spectateurs ou 1/3 de la capacité des places assises de l'installation est autorisé.
- Les équipes des **ligues professionnelles et semi-professionnelles** sont également autorisées à s'entraîner et à jouer (hommes : Raiffeisen Super League, Brack.ch Challenge League, Cerutti il Caffè Promotion League ; femmes : Axa Women's Super League, LNB et 1^{ère} ligue ; maximum 100 spectateurs ou 1/3 de la capacité des places assises de l'installation).



- **Les joueurs nés en 2000 et plus âgés** peuvent s'entraîner en groupes de 15 personnes maximum sans contact physique ou avec masque et contact physiques. Les compétitions sont toujours interdites pour ces catégories (limite supérieure de 15 personnes).
- Pour toutes les activités, les **concepts de protection** connus doivent être respectés. Vous en trouverez un modèle ainsi qu'un catalogue des questions fréquemment posées sur notre site Internet [football.ch](https://www.football.ch). Ces documents seront mis à jour en permanence.

Nous vous souhaitons bonne chance et succès pour le reste de la saison et surtout beaucoup de plaisir et de joie dans la pratique de notre sport bien aimé. Pour toute question, nous sommes toujours disponibles (de préférence par e-mail à corona@football.ch).



Cari rappresentanti di club, cari amici del calcio

Facciamo riferimento alla lettera del 23 aprile 2021, in cui vi abbiamo informato sull'ulteriore procedura per lo svolgimento delle partite nelle categorie/leghe che attualmente non giocano e possono solo allenarsi con restrizioni (campionati attivi maschili dalla 1a Lega Classic fino alla 5a Lega, campionati attivi femminili dalla 2a Lega fino alla 4a Lega, tutte le categorie/leghe senior nonché tutte le leghe di Futsal).

Oggi, mercoledì, il Consiglio federale ha annunciato che sta progettando degli allentamenti per lo sport, che consentiranno anche lo svolgimento normale degli allenamenti (con contatto fisico e senza mascherina) e delle partite (con pubblico) nelle categorie/leghe menzionate a partire dal 31 maggio 2021 (all'aperto, ma non al chiuso). Tuttavia, l'allentamento proposto dal Consiglio federale sarà prima sottoposto alla consultazione dei Cantoni. Una decisione definitiva verrà presa il 26 maggio 2021. Per ulteriori dettagli, si prega di consultare il [comunicato stampa del Consiglio federale](#).

Qualora le distensioni dovessero essere adottate in via definitiva, lo svolgimento delle partite nelle suddette categorie/leghe (con l'eccezione del futsal) verrà ripreso, come annunciato il 23 aprile 2021, dopo un breve periodo di preparazione. Le date esatte dell'inizio e del termine del resto della stagione verranno definite dalle organizzazioni responsabili delle singole competizioni (Prima Lega, Lega Amatori, Associazioni Regionali). Lo stesso vale per la modalità nelle singole competizioni. L'obiettivo è quello di completare almeno la metà dei turni regolari nelle categorie/leghe summenzionate (se necessario in un formato abbreviato o adattato) in modo che la stagione possa essere valutata anche secondo l'art. 8bis del regolamento di gioco, cioè che ci siano ovunque campioni e squadre promosse e retrocesse. Qualora possibile, anche le competizioni di Coppa dovrebbero essere portate a termine. I dettagli saranno determinati dai dipartimenti responsabili e dalle Associazioni Regionali.

Pur essendo consapevoli che la ripresa sarà una sfida per tutti noi, siamo molto contenti di questi annunci del Consiglio federale e speriamo di poter rivivere presto la nostra passione a tutti i livelli.

Con la ripresa della stagione ormai molto probabile, vi invitiamo ancora una volta ad approfittare dell'attuale opportunità di allenarsi in gruppi di 15 (senza contatto fisico o con maschera) per essere pronti al meglio per il finale di stagione.

A questo punto vorremmo ricordarvi nuovamente le regole in vigore fino al 31 maggio 2021:

- **Adolescenti nati nel 2001 e più giovani** (cioè tutte le categorie juniores) possono allenarsi e giocare in squadre complete e con contatto fisico (campionato, coppa e partite amichevoli). Non sono ammessi spettatori, ad eccezione delle leghe nazionali juniores dei Campionati U-18 maschili e U-19 femminili, nei quali è permesso un massimo di 100 spettatori o 1/3 della rispettiva capacità della struttura.
- Anche le squadre dei **campionati professionisti e semi-professionisti** possono allenarsi e giocare (uomini: Raiffeisen Super League, Brack.ch Challenge League, Cerutti il Caffè Promotion League; donne: Axa Women's Super League, NLB e 1a Lega; massimo 100 spettatori o 1/3 della capacità dell'impianto).
- **I giocatori nati nel 2000 e più anziani possono** allenarsi in gruppi di non più di 15 persone, senza contatto fisico o con mascherina e contatto fisico. Le partite agonistiche sono ancora di fatto vietate per queste categorie (limite massimo di 15 persone).



- Per tutte le attività devono essere mantenuti i **concetti di protezione** conosciuti. L'elenco di questi e una lista su domande frequenti si trovano sul nostro sito web football.ch. I contenuti vengono aggiornati costantemente.

Vi auguriamo buona fortuna e successo per il resto della stagione e soprattutto tanto divertimento e gioia nel praticare il nostro amato sport. Per domande in merito rimaniamo volentieri a disposizione (preferibilmente via e-mail corona@football.ch)